

# Ord

## og uttrykk fra Rindal

**D**et er ikke bare lett å flytte fra Rindal og samtidig holde på dialekten. Det fikk jeg oppleve da jeg kom til Trondheim for å gå på skole. I klassen var det elever fra forskjellige fylker i landet og det var mange ord de ikke forsto. Etterhvert ble det for mye arbeid med å oversette til «norsk». Det var lettere å legge bort de vanskeligste ordene, dessverre.

Min mor, Johanna Møkkelgård fra Trønsdal (1905 – 1981) har etterlatt seg noen notater av ord og uttrykk fra Rindal. Hun skrev trofast ned dialektordene gjennom mange år. Mange av disse ordene blir og brukt i andre bygder i Trøndelag og på Nordmøre i dag.

Noen uttalelser finnes det ikke bokstaver for i det norske alfabetet. Som eksempel kan nevnes ø i smør, som uttales med en mellomting mellom a og ø. Her kommer en samling ord som ble mye brukt:

<b>Arstad</b> = annet sted	<b>Gøitt</b> = artig
<b>Annmokt</b> = kvalmt	<b>Glisfausk</b> = en som gjør narr av andre
<b>Antom</b> = noe man absolutt vil	<b>Glæna</b> = glir
<b>Ansau</b> = oppmerksom	<b>Glohersk</b> = ivrig
<b>Attrabø</b> = tilbakemelding med avslag	<b>Grøtelig</b> = sørgelig, dårlig
<b>Aparta</b> = utenom det vanlige	<b>Gromm</b> = god
<b>Attate</b> = bakom	<b>Gastelering</b> = oppvartning
<b>Bærføtt</b> = barfot	<b>Gånnå</b> = sløye fisk
<b>Buklotta</b> = under buken på fisk	<b>Håggå, haua</b> = ha lyst på
<b>Bakels</b> = vafler	<b>Halvsønning</b> = sammenkøkt melk (til brun masse)
<b>Bælg</b> = vom	<b>Høyønn</b> = putevar
<b>Brøstve</b> = halsbrann	<b>Halsotta</b> = dødelig sykdom
<b>Brennhøttu</b> = brennesle	<b>Hardbar</b> = vond
<b>Bygdevekter</b> = jager tater	<b>Hånstaur</b> = raring
<b>Balle</b> = flokete	<b>Hesptre</b> = også sagt om umulig kjerring
<b>Ballhardt</b> = veldig vanskelig	